

# RHESTR O WELLIANNAU WEDI’U DIDOLI MARSHALLED LIST OF AMENDMENTS

## Bil y Gymraeg ac Addysg (Cymru) Welsh Language and Education (Wales) Bill

Mae’r gwelliannau â \* ar eu pwys yn rhai newydd neu’n rhai sydd wedi’u haddasu  
Amendments marked \* are new or have been altered

Mae gwelliannau a nodir ag ‘R’ yn dynodi bod yr Aelod wedi datgan buddiant  
cofrestradwy o dan Reol Sefydlog 2 neu fuddiant perthnasol o dan Reolau Sefydlog 13 neu  
17 wrth gyflwyno’r gwelliant.

Amendments marked ‘R’ mean that the Member has declared either a registrable interest  
under Standing Order 2 or relevant interest under Standing Orders 13 or 17 when tabling  
the amendment.

---

Caiff y Bil ei ystyried yn y drefn a ganlyn –	
The Bill will be considered in the following order –	
Sections 1 – 5	Adrannau 1 – 5
Schedule 1	Atodlen 1
Sections 6 – 38	Adrannau 6 – 38
Schedule 2	Atodlen 2
Sections 39 – 57	Adrannau 39 – 57
Long title	Teitl Hir

---

### **Mark Drakeford**

22

Nid oes angen diwygio’r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.  
Adran 1, tudalen 1, llinell 16, hepgorer ‘o leiaf’.

### **Mark Drakeford**

23

Nid oes angen diwygio’r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.  
Adran 1, tudalen 1, llinell 17, ar ôl ‘miliwn’, mewnosoder ‘, o leiaf’.

**Cefin Campbell** 47

Section 1, page 1, at the beginning of line 19, insert ‘use’.

Adran 1, tudalen 1, ar ddechrau llinell 20, mewnosoder ‘defnydd’.

**Cefin Campbell** 48

Section 1, page 1, line 20, leave out ‘socially’ and insert ‘social use’.

Adran 1, tudalen 1, ar ddechrau llinell 21, mewnosoder ‘defnydd’.

**Cefin Campbell** 49

Section 1, page 1, after line 34, insert –

- ( ) include the steps the Welsh Ministers intend to take to encourage an increase in digital use of the Welsh language;’.

Adran 1, tudalen 1, ar ôl llinell 34, mewnosoder –

- ( ) cynnwys y camau y mae Gweinidogion Cymru yn bwriadu eu cymryd i annog cynnydd mewn defnydd digidol o’r Gymraeg;’.

**Mark Drakeford** 24

Section 1, page 2, line 26, leave out ‘section’ and insert ‘Part –

- ( ) “Welsh language education” means –

- (i) teaching Welsh, and

- (ii) education and training through the medium of Welsh,

in a maintained school, during school sessions, to pupils of compulsory school age;

- ( )’

Adran 1, tudalen 2, llinell 26, hepgorer ‘yr adran hon’ a mewnosoder ‘y Rhan hon –

- ( ) ystyr “addysg Gymraeg” yw –

- (i) addysgu’r Gymraeg, a

- (ii) addysg a hyfforddiant drwy gyfrwng y Gymraeg,

mewn ysgol a gynhelir, yn ystod sesiynau ysgol, i ddisgyblion o oedran ysgol gorfodol;

- ( )’.

**Mark Drakeford** 72

Section 2, page 2, line 33, leave out ‘and percentage of Welsh speakers in the area of each local authority;

- (b) an assessment of the number and percentage of pupils of compulsory school age in each local authority area receiving education in –

- (i) “Primarily Welsh Language” language category schools (within the meaning given by section 9);
- (ii) community special schools where the amount of Welsh language education provided by that school is not less than the minimum specified, in regulations made under section 10(1), for “Primarily Welsh Language” category schools;’

and insert ‘, and a calculation of the percentage, of Welsh speakers in the area of each local authority, including by reference to their age;

- ( ) an assessment of the number of pupils of compulsory school age in each local authority area receiving education in “Primarily Welsh Language” category schools, and a calculation of that number as a percentage of pupils of compulsory school age receiving education in maintained schools in the area;
- ( ) in relation to community special schools –
  - (i) an assessment of the number of pupils of compulsory school age in each local authority area receiving education in community special schools providing an amount of Welsh language education corresponding to the amount of Welsh language education provided by “Primarily Welsh Language” category schools, and
  - (ii) a calculation of that number as a percentage of pupils of compulsory school age receiving education in community special schools in the area;’.

Adran 2, tudalen 2, llinell 32, hepgorer ‘a chanran y siaradwyr Cymraeg sydd yn ardal pob awdurdod lleol;

- (b) asesiad o nifer a chanran y disgyblion o oedran ysgol gorfodol ym mhob ardal awdurdod lleol sy’n cael addysg –
  - (i) mewn ysgolion categori “Prif Iaith – Cymraeg” (o fewn yr ystyr a roddir gan adran 9);
  - (ii) mewn ysgolion arbennig cymunedol lle nad yw’r swm o addysg Gymraeg a ddarperir gan yr ysgol honno yn llai na’r isafswm a bennir drwy reoliadau a wneir o dan adran 10(1), ar gyfer ysgolion categori “Prif Iaith – Cymraeg”;

a mewnosoder ‘, a chyfrifiad o ganran, y siaradwyr Cymraeg sydd yn ardal pob awdurdod lleol, gan gynnwys drwy gyfeiriad at eu hoedran;

- ( ) asesiad o nifer y disgyblion o oedran ysgol gorfodol yn ardal pob awdurdod lleol sy’n cael addysg mewn ysgolion categori “Prif Iaith – Cymraeg”, a chyfrifiad o’r nifer hwnnw fel canran o’r disgyblion o oedran ysgol gorfodol sy’n cael addysg mewn ysgolion a gynhelir yn yr ardal;
- ( ) mewn perthynas ag ysgolion arbennig cymunedol –
  - (i) asesiad o nifer y disgyblion o oedran ysgol gorfodol yn ardal pob awdurdod lleol sy’n cael addysg mewn ysgolion arbennig cymunedol sy’n darparu swm o addysg Gymraeg sy’n cyfateb i’r swm o addysg Gymraeg a ddarperir gan ysgolion categori “Prif Iaith – Cymraeg”, a
  - (ii) cyfrifiad o’r nifer hwnnw fel canran o’r disgyblion o oedran ysgol gorfodol sy’n cael addysg mewn ysgolion arbennig cymunedol yn yr ardal;’.

**WITHDRAWN / TYNNWYD YN ÔL**

**Mark Drakeford**

**25**

Section 2, page 2, line 33, leave out ‘percentage of Welsh speakers in the area of each local authority;

- (b) an assessment of the number and percentage of pupils of compulsory school age in each local authority area receiving education in –
  - (i) “Primarily Welsh Language” language category schools (within the meaning given by section 9);
  - (ii) community special schools where the amount of Welsh language education provided by that school is not less than the minimum specified, in regulations made under section 10(1), for “Primarily Welsh Language” category schools’

and insert ‘a calculation of the percentage of Welsh speakers in the area of each local authority;

- ( ) an assessment of the number of pupils of compulsory school age in each local authority area receiving education in “Primarily Welsh Language” category schools, and a calculation of that number as a percentage of pupils of compulsory school age receiving education in maintained schools in the area;
- ( ) in relation to community special schools –
  - (i) an assessment of the number of pupils of compulsory school age in each local authority area receiving education in community special schools providing an amount of Welsh language education corresponding to the amount of Welsh language education provided by “Primarily Welsh Language” category schools, and
  - (ii) a calculation of that number as a percentage of pupils of compulsory school age receiving education in community special schools in the area’.

Adran 2, tudalen 2, llinell 32, hepgorer ‘chanran y siaradwyr Cymraeg sydd yn ardal pob awdurdod lleol;

- (b) asesiad o nifer a chanran y disgyblion o oedran ysgol gorfodol ym mhob ardal awdurdod lleol sy’n cael addysg –
  - (i) mewn ysgolion categori “Prif Iaith – Cymraeg” (o fewn yr ystyr a roddir gan adran 9);
  - (ii) mewn ysgolion arbennig cymunedol lle nad yw’r swm o addysg Gymraeg a ddarperir gan yr ysgol honno yn llai na’r isafswm a bennir drwy reoliadau a wneir o dan adran 10(1), ar gyfer ysgolion categori “Prif Iaith – Cymraeg”

a mewnosoder ‘chyfrifiad o ganran y siaradwyr Cymraeg sydd yn ardal pob awdurdod lleol;

- ( ) asesiad o nifer y disgyblion o oedran ysgol gorfodol yn ardal pob awdurdod lleol sy’n cael addysg mewn ysgolion categori “Prif Iaith – Cymraeg”, a chyfrifiad o’r nifer hwnnw fel canran o’r disgyblion o oedran ysgol gorfodol sy’n cael addysg mewn ysgolion a gynhelir yn yr ardal;
- ( ) mewn perthynas ag ysgolion arbennig cymunedol –

- (i) asesiad o nifer y disgyblion o oedran ysgol gorfodol yn ardal pob awdurdod lleol sy'n cael addysg mewn ysgolion arbennig cymunedol sy'n darparu swm o addysg Gymraeg sy'n cyfateb i'r swm o addysg Gymraeg a ddarperir gan ysgolion categori "Prif Iaith – Cymraeg", a
- (ii) cyfrifiad o'r nifer hwnnw fel canran o'r disgyblion o oedran ysgol gorfodol sy'n cael addysg mewn ysgolion arbennig cymunedol yn yr ardal'.

**WITHDRAWN / TYNNWYD YN ÔL**

**Tom Giffard**

**1**

Section 2, page 3, after line 5, insert –

- '(f) an assessment of the total number of Welsh speakers in Wales with reference to age ranges, with such age ranges to be determined by the Welsh Ministers.'

Adran 2, tudalen 3, ar ôl llinell 5, mewnosoder –

- '(f) asesiad o gyfanswm nifer y siaradwyr Cymraeg yng Nghymru gan gyfeirio at ystodau oedran, y mae ystodau oedran o'r fath i gael eu penderfynu gan Weinidogion Cymru.'

**Tom Giffard**

**2**

Section 7, page 5, after line 12, insert –

- (3) The Welsh Ministers must complete at least one review of the Code within each 10 year period.
- (4) For the purpose of subsection (3), "10 year period" means each period of 10 years starting on the day after the publication of the Code or the Code as amended from time to time.'

Adran 7, tudalen 5, ar ôl llinell 13, mewnosoder –

- (3) Rhaid i Weinidogion Cymru gwblhau o leiaf un adolygiad o'r Cod o fewn pob cyfnod o 10 mlynedd.
- (4) At ddiben is-adran (3), ystyr "cyfnod o 10 mlynedd" yw pob cyfnod o 10 mlynedd sy'n dechrau ar y diwrnod ar ôl cyhoeddi'r Cod neu'r Cod fel y'i diwygir o bryd i'w gilydd.'

**Mark Drakeford**

**26**

Section 9, page 6, line 10, after 'the', insert 'minimum'.

Adran 9, tudalen 6, llinell 9, hepgorer 'y swm' a mewnosoder 'yr isafswm'.

**Cefin Campbell**

**27A**

As an amendment to amendment 27, line 22, leave out '10%' and insert '20%'.

Fel gwelliant i welliant 27, llinell 19, hepgorer '10%' a mewnosoder '20%'.

**Cefin Campbell**

**27B**

As an amendment to amendment 27, line 26, leave out '10%' and insert '20%'.

Fel gwelliant i welliant 27, llinell 23, hepgorer '10%' a mewnosoder '20%'.

**Mark Drakeford**

**27**

Section 10, page 6, line 22, leave out –

- '(1) The Welsh Ministers must, by regulations, specify the amount of Welsh language education provided for each language category, including a minimum provision of Welsh language education.
- (2) The amount must be specified –
  - (a) by referring to the Welsh language education as a percentage of the education and training provided over a school year during school sessions for pupils of compulsory school age, and
  - (b) as a range for each language category.
- (3) In specifying the range for the "Primarily English Language, partly Welsh" language category, the Welsh Ministers may not specify a minimum for the range that is less than 10%.
- (4) The governing body of a school must ensure that the school provides an amount of Welsh language education that is within the range specified'

and insert –

- '( ) Subsection (*second subsection to be inserted by this amendment*) specifies the minimum amount of Welsh language education for each language category, as a percentage of the education and training provided over a school year during school sessions for pupils of compulsory school age.
- ( ) The minimum amount is –
  - (a) 80% for the "Primarily Welsh Language" category;
  - (b) 50% for the "Dual Language" category;
  - (c) 10% for the "Primarily English Language, partly Welsh" category.
- ( ) The Welsh Ministers may, by regulations, amend subsection (*second subsection to be inserted by this amendment*) to change the minimum amount for any language category, but the minimum amount must not be less than 80% for the "Primarily Welsh Language" category, 50% for the "Dual Language" category, and 10% for the "Primarily English Language, partly Welsh" category.
- ( ) The Welsh Ministers must decide whether to exercise the power to make regulations under subsection (*third subsection to be inserted by this amendment*) in relation to the "Primarily English Language, partly Welsh" category within the period of 5 years beginning with the day after the day on which this section comes into force, and after that, within each period of 5 years following their most recent decision.

- ( ) In deciding whether to exercise the power to make regulations under subsection (*third subsection to be inserted by this amendment*), the Welsh Ministers must consider the likely effect of the minimum amounts on achieving the targets set by the Welsh language strategy in accordance with section 1.
- ( ) The governing body of a school must ensure that the school provides at least the minimum amount of Welsh language education’.

Adran 10, tudalen 6, llinell 20, hepgorer –

- (1) Rhaid i Weinidogion Cymru, drwy reoliadau, bennu’r swm o addysg Gymraeg a ddarperir ar gyfer pob categori iaith, gan gynnwys isafswm o ddarpariaeth addysg Gymraeg.
- (2) Rhaid pennu’r swm –
  - (a) drwy gyfeirio at yr addysg Gymraeg fel canran o’r addysg a hyfforddiant a ddarperir dros flwyddyn ysgol yn ystod sesiynau ysgol ar gyfer disgyblion o oedran ysgol gorfodol, a
  - (b) ar ffurf amrediad ar gyfer pob categori iaith.
- (3) Wrth bennu’r amrediad ar gyfer y categori iaith “Prif Iaith – Saesneg, rhannol Gymraeg”, ni chaiff Gweinidogion Cymru bennu isafswm ar gyfer yr amrediad sy’n llai na 10%.
- (4) Rhaid i gorff llywodraethu ysgol sicrhau bod yr ysgol yn darparu swm o addysg Gymraeg sydd o fewn yr amrediad a bennir’

a mewnosoder –

- ‘( ) Mae is-adran (*yr ail is-adran i’w mewnosod gan y gwelliant hwn*) yn nodi’r isafswm o addysg Gymraeg ar gyfer pob categori iaith, fel canran o’r addysg a hyfforddiant a ddarperir dros flwyddyn ysgol yn ystod sesiynau ysgol ar gyfer disgyblion o oedran ysgol gorfodol.
- ( ) Yr isafswm yw –
  - (a) 80% ar gyfer y categori “Prif Iaith - Cymraeg”;
  - (b) 50% ar gyfer y categori “Dwy Iaith”;
  - (c) 10% ar gyfer y categori “Prif Iaith - Saesneg, rhannol Gymraeg”.
- ( ) Caiff Gweinidogion Cymru, drwy reoliadau, ddiwygio is-adran (*yr ail is-adran i’w mewnosod gan y gwelliant hwn*) er mwyn newid yr isafswm ar gyfer unrhyw gategori iaith, ond ni chaniateir i’r isafswm fod yn llai na 80% ar gyfer y categori “Prif Iaith - Cymraeg”, 50% ar gyfer y categori “Dwy Iaith”, a 10% ar gyfer y categori “Prif Iaith - Saesneg, rhannol Gymraeg”.
- ( ) Rhaid i Weinidogion Cymru benderfynu a ydynt am arfer y pŵer i wneud rheoliadau o dan is-adran (*y drydedd is-adran i’w mewnosod gan y gwelliant hwn*) mewn perthynas â’r categori “Prif Iaith - Saesneg, rhannol Gymraeg” o fewn y cyfnod o 5 mlynedd sy’n dechrau drannoeth y diwrnod y daw’r adran hon i rym, ac wedi hynny, o fewn pob cyfnod o 5 mlynedd sy’n dilyn eu penderfyniad diweddaraf.
- ( ) Wrth benderfynu a ydynt am arfer y pŵer i wneud rheoliadau o dan is-adran (*y drydedd is-adran i’w mewnosod gan y gwelliant hwn*), rhaid i Weinidogion Cymru ystyried effaith debygol yr isafsymiau ar gyflawni’r targedau a bennir gan strategaeth y Gymraeg yn unol ag adran 1.
- ( ) Rhaid i gorff llywodraethu ysgol sicrhau bod yr ysgol yn darparu’r isafswm o addysg Gymraeg, o leiaf’.



**Cefin Campbell**

50

Section 10, page 6, line 23, leave out ‘provided for’ and insert ‘to be provided for all pupils of compulsory school age in’.

Adran 10, tudalen 6, llinell 20, hepgorer ‘a ddarperir ar gyfer pob’ a mewnosoder ‘sydd i’w ddarparu ar gyfer pob disgybl o oedran ysgol gorfodol ym mhob’.

**Mark Drakeford**

28

Section 11, page 7, line 2, leave out –

‘language category schools is that their pupils are proficient Welsh language users, at least, by the time they cease to be of compulsory school age (that is, they reach the C1 or C2 common reference level).

- (2) The Welsh language learning goal for “Dual Language” category schools is that their pupils –
  - (a) are independent Welsh language users, at least, by the time they cease to be of compulsory school age (that is, they reach the B1 or B2 common reference level), and
  - (b) reach the B2 common reference level for oral interaction, at least, by the time they cease to be of compulsory school age, by a date specified by the Welsh Ministers by regulations.
- (3) The Welsh language learning goal for “Primarily English language, partly Welsh” language category schools is that their pupils –
  - (a) are basic Welsh language users, at least, by the time they cease to be of compulsory school age, until a date specified by the Welsh Ministers by regulations, but
  - (b) after that date –
    - (i) are independent Welsh language users, at least, by the time they cease to be of compulsory school age (that is, they reach the B1 or B2 common reference level), and
    - (ii) reach the B2 common reference level for oral interaction, at least, by the time they cease to be of compulsory school age, by a date specified by the Welsh Ministers by regulations’

and insert –

‘category schools is that pupils, by the time they cease to be of compulsory school age, are proficient Welsh language users (that is, they reach the C1 or C2 common reference level), at least.

- ( ) The Welsh language learning goal for “Dual Language” category schools is that pupils, by the time they cease to be of compulsory school age –
  - (a) are independent Welsh language users (that is, they reach the B1 or B2 common reference level) at least, as an initial goal;
  - (b) after that, in relation to a year group in a school year specified by the Welsh Ministers in regulations, and subsequent year groups –

- (i) are independent Welsh language users (that is, they reach the B1 or B2 common reference level) at least, and
  - (ii) reach at least the B2 common reference level for oral interaction.
- ( ) The Welsh language learning goal for “Primarily English language, partly Welsh” category schools is that pupils, by the time they cease to be of compulsory school age –
- (a) are basic Welsh language users (that is, they reach the A1 or A2 common reference level), at least, as an initial goal;
  - (b) after that, in relation to a year group in a school year specified by the Welsh Ministers in regulations, and subsequent year groups until the goal in paragraph (c) applies, are independent Welsh language users (that is, they reach the B1 or B2 common reference level) at least;
  - (c) after that, in relation to a year group in a school year specified by the Welsh Ministers in regulations, and subsequent year groups –
    - (i) are independent Welsh language users (that is, they reach the B1 or B2 common reference level), at least, and
    - (ii) reach at least the B2 common reference level for oral interaction’.

Adran 11, tudalen 7, llinell 2, hepgorer –

‘eu disgyblion yn ddefnyddwyr Cymraeg hyfedr, o leiaf, erbyn iddynt beidio â bod o oedran ysgol gorfodol (hynny yw, yn cyrraedd lefel cyfeirio gyffredin C1 neu C2).

- (2) Y nod dysgu Cymraeg ar gyfer ysgolion categori “Dwy Iaith” yw bod eu disgyblion –
- (a) yn ddefnyddwyr Cymraeg annibynnol, o leiaf, erbyn iddynt beidio â bod o oedran ysgol gorfodol (hynny yw, yn cyrraedd lefel cyfeirio gyffredin B1 neu B2), a
  - (b) yn cyrraedd lefel cyfeirio gyffredin B2 o ran rhyngweithio llafar, o leiaf, erbyn iddynt beidio â bod o oedran ysgol gorfodol, erbyn dyddiad a bennir gan Weinidogion Cymru drwy reoliadau.
- (3) Y nod dysgu Cymraeg ar gyfer ysgolion categori “Prif Iaith – Saesneg, rhannol Gymraeg” yw bod eu disgyblion –
- (a) yn ddefnyddwyr Cymraeg sylfaenol, o leiaf, erbyn iddynt beidio â bod o oedran ysgol gorfodol, hyd at ddyddiad a bennir gan Weinidogion Cymru drwy reoliadau, ond
  - (b) ar ôl y dyddiad hwnnw –
    - (i) yn ddefnyddwyr Cymraeg annibynnol, o leiaf, erbyn iddynt beidio â bod o oedran ysgol gorfodol (hynny yw, yn cyrraedd lefel cyfeirio gyffredin B1 neu B2), a
    - (ii) yn cyrraedd lefel cyfeirio gyffredin B2 o ran rhyngweithio llafar, o leiaf, erbyn iddynt beidio â bod o oedran ysgol gorfodol, erbyn dyddiad a bennir gan Weinidogion Cymru drwy reoliadau’

a mewnosoder –

‘disgyblion, erbyn iddynt beidio â bod o oedran ysgol gorfodol, yn ddefnyddwyr Cymraeg hyfedr (hynny yw, yn cyrraedd lefel cyfeirio gyffredin C1 neu C2), o leiaf.

- ( ) Y nod dysgu Cymraeg ar gyfer ysgolion categori “Dwy Iaith” yw bod disgyblion, erbyn iddynt beidio â bod o oedran ysgol gorfodol –

- (a) yn ddefnyddwyr Cymraeg annibynnol (hynny yw, yn cyrraedd lefel cyfeirio gyffredin B1 neu B2) o leiaf, fel nod cychwynnol;
- (b) wedi hynny, mewn perthynas â grŵp blwyddyn mewn blwyddyn ysgol a bennir gan Weinidogion Cymru drwy reoliadau, a’r grwpiau blwyddyn sy’n dilyn –
  - (i) yn ddefnyddwyr Cymraeg annibynnol (hynny yw, yn cyrraedd lefel cyfeirio gyffredin B1 neu B2) o leiaf, a
  - (ii) yn cyrraedd lefel cyfeirio gyffredin B2, o leiaf, o ran rhyngweithio llafar.
- ( ) Y nod dysgu Cymraeg ar gyfer ysgolion categori “Prif Iaith – Saesneg, rhannol Gymraeg” yw bod disgyblion, erbyn iddynt beidio â bod o oedran ysgol gorfodol –
  - (a) yn ddefnyddwyr Cymraeg sylfaenol (hynny yw, yn cyrraedd lefel cyfeirio gyffredin A1 neu A2), o leiaf, fel nod cychwynnol;
  - (b) wedi hynny, mewn perthynas â grŵp blwyddyn mewn blwyddyn ysgol a bennir gan Weinidogion Cymru drwy reoliadau, a’r grwpiau blwyddyn sy’n dilyn tan i’r nod ym mharagraff (c) ddod yn gymwys, yn ddefnyddwyr Cymraeg annibynnol (hynny yw, yn cyrraedd lefel cyfeirio gyffredin B1 neu B2) o leiaf;
  - (c) wedi hynny, mewn perthynas â grŵp blwyddyn mewn blwyddyn ysgol a bennir gan Weinidogion Cymru drwy reoliadau, a’r grwpiau blwyddyn sy’n dilyn –
    - (i) yn ddefnyddwyr Cymraeg annibynnol (hynny yw, yn cyrraedd lefel cyfeirio gyffredin B1 neu B2), o leiaf, a
    - (ii) yn cyrraedd lefel cyfeirio gyffredin B2, o leiaf, o ran rhyngweithio llafar’.

**Mark Drakeford**

29

Section 11, page 7, after line 27, insert –

- ‘( ) When considering the school years and the year groups to be specified in regulations under this section, the Welsh Ministers must have regard to the likely effect of the learning goals on achieving the targets set by the Welsh language strategy in accordance with section 1.’.

Adran 11, tudalen 7, ar ôl llinell 25, mewnosoder –

- ‘( ) Wrthystyried y blynyddoedd ysgol a’r grwpiau blwyddyn sydd i’w pennu mewn rheoliadau o dan yr adran hon, rhaid i Weinidogion Cymru roi sylw i effaith debygol y nodau dysgu ar gyflawni’r targedau a bennir gan strategaeth y Gymraeg yn unol ag adran 1.’.

**Mark Drakeford**

30

Section 11, page 7, after line 33, insert –

- “‘year group’ (“grŵp blwyddyn”) means a group of pupils at a school the majority of whom will, in a particular school year, attain the same age.’.

Adran 11, tudalen 7, ar ôl llinell 32, mewnosoder –

- ‘ystyr “grŵp blwyddyn” (“year group”) yw grŵp o ddisgyblion mewn ysgol y bydd y mwyafrif ohonynt, mewn blwyddyn ysgol benodol, yn cyrraedd yr un oedran.’.

**Mark Drakeford**

31

Section 12, page 8, line 2, after ‘a’ at the first place where it appears, insert “‘Primarily English Language, partly Welsh’ category’.

Adran 12, tudalen 8, llinell 2, ar ôl ‘ysgol’, mewnosoder ‘categori “Prif Iaith Saesneg - rhannol Gymraeg’.

**Cefin Campbell**

51

Section 12, page 8, line 4, leave out ‘or 19’.

Adran 12, tudalen 8, llinell 4, hepgorer ‘neu 19’.

**Mark Drakeford**

32

Section 13, page 8, line 14, leave out subsections (2) to (5).

Adran 13, tudalen 8, llinell 14, hepgorer is-adrannau (2) hyd at (5).

**Tom Giffard**

3

Section 13, page 8, after line 19, insert –

‘( ) Before making regulations under subsections (1) or (2), the Welsh Ministers must consult with Senedd Cymru through its responsible committee.’.

Adran 13, tudalen 8, ar ôl llinell 19, mewnosoder –

‘( ) Cyn gwneud rheoliadau o dan is-adran (1) neu (2), rhaid i Weinidogion Cymru ymgynghori â Senedd Cymru drwy ei phwyllgor cyfrifol.’.

**Tom Giffard**

4

Page 8, after line 30, insert a new section –

**[ ] Guidance on school language categories**

- (1) The Welsh Ministers must issue guidance to schools about the school language categories.
- (2) Guidance issued under subsection (1) must set out how –
  - (a) the Welsh language learning goals apply to pupils with additional learning needs, and
  - (b) how schools can support pupils with additional learning needs in relation to the Welsh language learning goals.
- (3) Guidance issued under subsection (1) must be published.
- (4) A school’s governing body must have regard to guidance issued under subsection (1).
- (5) In this section, “additional learning needs” has the meaning given by section 2 of the Additional Learning Needs and Education Tribunal (Wales) Act 2018 (anaw 2).’.

Tudalen 8, ar ôl llinell 30, mewnosoder adran newydd –

**[ ] Canllawiau ar gategorïau iaith ysgolion**

- (1) Rhaid i Weinidogion Cymru ddyroddi canllawiau i ysgolion ynglŷn â chategorïau iaith ysgolion.
- (2) Rhaid i ganllawiau a ddyroddir o dan is-adran (1) nodi –
  - (a) sut y mae’r nodau dysgu Cymraeg yn gymwys i ddisgyblion sydd ag anghenion dysgu ychwanegol, a
  - (b) sut y gall ysgolion gefnogi disgyblion sydd ag anghenion dysgu ychwanegol mewn perthynas â’r nodau dysgu Cymraeg.
- (3) Rhaid cyhoeddi canllawiau a ddyroddir o dan is-adran (1).
- (4) Rhaid i gorff llywodraethu ysgol roi sylw i ganllawiau a ddyroddir o dan is-adran (1).
- (5) Yn yr adran hon, mae i “anghenion dysgu ychwanegol” yr ystyr a roddir gan adran 2 o Ddeddf Anghenion Dysgu Ychwanegol a’r Tribiwnlys Addysg (Cymru) 2018 (dccc 2).’.

**Tom Giffard**

5

Section 14, page 9, after line 25, insert –

- ( ) sets out, if the school is a “Primarily Welsh Language” or “Dual Language” category school, the governing body’s proposals on how it will assist parents who are not confident Welsh speakers –
  - (i) to support their children’s learning;
  - (ii) to support their children’s contribution to the school’s Welsh language ethos and culture;’.

Adran 14, tudalen 9, ar ôl llinell 24, mewnosoder –

- ( ) sy’n nodi, os yw’r ysgol yn ysgol categori “Prif Iaith – Cymraeg” neu “Dwy Iaith”, gynigion y corff llywodraethu ar sut y bydd yn cynorthwyo rhieni nad ydynt yn siaradwyr Cymraeg hyderus –
  - (i) i gefnogi dysgu eu plant;
  - (ii) i gefnogi cyfraniad eu plant at ethos a diwylliant Cymraeg yr ysgol;’.

**Cefin Campbell**

52

Section 14, page 9, after line 25, insert –

- ( ) sets out the governing body’s proposals on how it will prepare for a change in the school’s language category (see section 17) –
  - (i) from a “Primarily English Language, partly Welsh” category school, to a “Dual Language” or a “Primarily Welsh Language” category school;
  - (ii) from a “Dual Language” category school, to a “Primarily Welsh Language” category school;’.

Adran 14, tudalen 9, ar ôl llinell 24, mewnosoder –

- ( ) sy’n nodi cynigion y corff llywodraethu ar sut y bydd yn paratoi ar gyfer newid categori iaith yr ysgol (gweler adran 17) –
  - (i) o ysgol categori “Prif Iaith – Saesneg, rhannol Gymraeg”, i ysgol categori “Dwy Iaith” neu “Prif Iaith – Cymraeg”;
  - (ii) o ysgol categori “Dwy Iaith”, i ysgol categori “Prif Iaith – Cymraeg”;

**Tom Giffard** 6

Section 15, page 11, line 2, leave out ‘(g) and (h) and’.  
Adran 15, tudalen 11, llinell 2, hepgorer ‘(g) ac (h) ac’.

**Tom Giffard** 7

Section 15, page 11, line 2, after ‘(f)’, insert ‘, (g), (h) and (*paragraph to be inserted by amendment 5*)’.  
Adran 15, tudalen 11, llinell 2, ar ôl ‘(f)’, mewnosoder ‘, (g), (h) ac (*paragraff i’w fewnosod gan welliant 5*)’.

**Tom Giffard** 8

Section 16, page 11, line 38, leave out ‘(g) and (h) and’.  
Adran 16, tudalen 11, llinell 38, hepgorer ‘(g) ac (h) ac’.

**Tom Giffard** 9

Section 16, page 11, line 38, after ‘(f)’, insert ‘, (g), (h) and (*paragraph to be inserted by amendment 5*)’.  
Adran 16, tudalen 11, llinell 38, ar ôl ‘(f)’, mewnosoder ‘, (g), (h) ac (*paragraff i’w fewnosod gan welliant 5*)’.

**Cefin Campbell** 53

Page 12, after line 11, insert a new section –

*‘New schools*

**[ ] New schools**

- (1) The School Standards and Organisation (Wales) Act 2013 (anaw 1) is amended as follows.
- (2) In section 41 (proposals to establish mainstream schools), after subsection (2), insert –
  - “(3) Before making a proposal under subsection (1) or (2), a linguistic impact assessment must be carried out by the local authority or person making the proposal.
  - (4) A proposal made under subsection (1) or (2) must include details of the outcome of the linguistic impact assessment carried out under subsection (3).
  - (5) The Welsh Ministers must set out in regulations what must be included in a linguistic impact assessment.”.
- (3) In section 97 (orders and regulations), after subsection (3), insert –
  - “(3A) A statutory instrument containing regulations made under section 41(5) must not be made unless a draft of the instrument has been laid before, and approved by a resolution of, Senedd Cymru.”.

Tudalen 12, ar ôl llinell 9, mewnosoder adran newydd –

*‘Ysgolion newydd*

**[ ] Ysgolion newydd**

- (1) Mae Deddf Safonau a Threfniadaeth Ysgolion (Cymru) 2013 (dccc 1) wedi ei diwygio fel a ganlyn.
- (2) Yn adran 41 (cynigion i sefydlu ysgolion prif ffrwd), ar ôl is-adran (2), mewnosoder –
  - “(3) Cyn gwneud cynnig o dan is-adran (1) neu (2), rhaid i asesiad effaith ieithyddol gael ei gynnal gan yr awdurdod lleol neu’r person sy’n gwneud y cynnig.
  - (4) Rhaid i gynnig a wneir o dan is-adran (1) neu (2) gynnwys manylion canlyniad yr asesiad effaith ieithyddol a gynhaliwyd o dan is-adran (3).
  - (5) Rhaid i Weinidogion Cymru nodi mewn rheoliadau yr hyn y mae rhaid ei gynnwys mewn asesiad effaith ieithyddol.”
- (3) Yn adran 97 (gorchmynion a rheoliadau), ar ôl is-adran (3), mewnosoder –
  - “(3A) Ni chaniateir i offeryn statudol sy’n cynnwys rheoliadau a wneir o dan adran 41(5) gael ei wneud oni bai bod drafft o’r offeryn wedi ei osod gerbron Senedd Cymru ac wedi ei gymeradwyo drwy benderfyniad ganddi.”’.

**Cefin Campbell**

54

Page 12, after line 11, insert a new section –

**[ ] Pupils receiving education through the medium of Welsh**

- (1) The Welsh Ministers must ensure that by 31 December 2050 the number of pupils attending “Primarily Welsh Language” category schools is at least 50% of the total number of pupils of compulsory school age in Wales.
- (2) The Welsh Ministers must ensure that the number of pupils attending “Primarily Welsh Language” category schools increases each decade by at least 10% of the total number of pupils of compulsory school age in Wales.
- (3) Subsection (2) has effect from 1 January 2051 until 31 December 2100.’.

Tudalen 12, ar ôl llinell 9, mewnosoder adran newydd –

**[ ] Disgyblion sy’n cael addysg drwy gyfrwng y Gymraeg**

- (1) Rhaid i Weinidogion Cymru sicrhau bod o leiaf 50% o gyfanswm nifer y disgyblion o oedran ysgol gorfodol yng Nghymru yn mynychu ysgolion categori “Prif Iaith – Cymraeg” erbyn 31 Rhagfyr 2050.
- (2) Rhaid i Weinidogion Cymru sicrhau bod cynnydd bob degawd, o 10% o leiaf o gyfanswm nifer y disgyblion o oedran ysgol gorfodol yng Nghymru, yn nifer y disgyblion sy’n mynychu ysgolion categori “Prif Iaith – Cymraeg”.
- (3) Mae is-adran (2) yn cael effaith o 1 Ionawr 2051 tan 31 Rhagfyr 2100.’.

**Mark Drakeford** 33

Section 18, page 12, line 18, after '10', insert '(second subsection to be inserted by amendment 27)(c)'.

Adran 18, tudalen 12, llinell 15, ar ôl '10', mewnosoder '(yr ail is-adran i'w mewnosod gan welliant 27)(c)'.

**Mark Drakeford** 34

Section 18, page 12, line 35, leave out '(see section 10)'.

Adran 18, tudalen 12, llinell 31, hepgorer '(gweler adran 10)'.

**Cefin Campbell** 55

Page 13, line 2, leave out section 19.

Tudalen 13, llinell 2, hepgorer adran 19.

**Cefin Campbell** 56

Page 13, after line 34, insert a new section –

*'New schools*

**[ ] New schools: Assumption that education will be provided through the medium of Welsh**

- (1) The School Standards and Organisation (Wales) Act 2013 (anaw 1) is amended as follows.
- (2) In section 38 (school organisation code), after subsection (3), insert –

“(3A) The Code must provide for an assumption that any new school within a designated area would be a “Primarily Welsh Language” category school, within the meaning given by Part 3 of the Welsh Language and Education (Wales) Act 2025 (asc [X]), unless the local authority had sound reasons for deciding that this would not be reasonable.”.

Tudalen 13, ar ôl llinell 35, mewnosoder adran newydd –

*'Ysgolion newydd*

**[ ] Ysgolion newydd: Y dybiaeth y bydd addysg yn cael ei darparu drwy gyfrwng y Gymraeg**

- (1) Mae Deddf Safonau a Threfniadaeth Ysgolion (Cymru) 2013 (dccc 1) wedi ei diwygio fel a ganlyn.
- (2) Yn adran 38 (cod trefniadaeth ysgolion), ar ôl is-adran (3), mewnosoder –

“(3A) Rhaid i'r Cod ddarparu ar gyfer tybiaeth y bydd unrhyw ysgol newydd mewn ardal ddynodedig yn ysgol categori “Prif Iaith – Cymraeg”, o fewn yr ystyr a roddir gan Ran 3 o Ddeddf y Gymraeg ac Addysg (Cymru) 2025 (dsc [X]), oni bai bod gan yr awdurdod lleol resymau cadarn dros benderfynu na fyddai hyn yn rhesymol.”.

**Tom Giffard**

10

Section 20, page 14, after line 5, insert –

- ‘(d) if the school provides an amount of Welsh language education or Welsh language nursery education that corresponds with the amount of Welsh language education provided in a “Primarily Welsh Language” or “Dual Language” category school, the governing body’s proposals on how it will assist parents who are not confident Welsh speakers –
- (i) to support their children’s learning;
  - (ii) to support their children’s contribution to the school’s Welsh language ethos and culture.’.

Adran 20, tudalen 14, ar ôl llinell 5, mewnosoder –

- ‘(d) os yw’r ysgol yn darparu swm o addysg Gymraeg neu addysg feithrin Gymraeg sy’n cyfateb i’r swm o addysg Gymraeg a ddarperir mewn ysgol categori “Prif Iaith – Cymraeg” neu “Dwy Iaith”, gynigion y corff llywodraethu ar sut y bydd yn cynorthwyo rhieni nad ydynt yn siaradwyr Cymraeg hyderus –
- (i) i gefnogi dysgu eu plant;
  - (ii) i gefnogi cyfraniad eu plant at ethos a diwylliant Cymraeg yr ysgol.’.

**Tom Giffard**

11

Section 21, page 14, after line 30, insert –

- ‘(d) if the nursery school provides an amount of Welsh language nursery education that corresponds with the amount of Welsh language education provided in a “Primarily Welsh Language” or “Dual Language” category school, the governing body’s proposals on how it will assist parents who are not confident Welsh speakers –
- (i) to support their children’s learning;
  - (ii) to support their children’s contribution to the nursery school’s Welsh language ethos and culture.’.

Adran 21, tudalen 14, ar ôl llinell 32, mewnosoder –

- ‘(d) os yw’r ysgol feithrin yn darparu swm o addysg feithrin Gymraeg sy’n cyfateb i’r swm o addysg Gymraeg a ddarperir mewn ysgol categori “Prif Iaith – Cymraeg” neu “Dwy Iaith”, gynigion y corff llywodraethu ar sut y bydd yn cynorthwyo rhieni nad ydynt yn siaradwyr Cymraeg hyderus –
- (i) i gefnogi dysgu eu plant;
  - (ii) i gefnogi cyfraniad eu plant at ethos a diwylliant Cymraeg yr ysgol feithrin.’.

**Cefin Campbell**

57

Section 22, page 15, line 10, leave out ‘or 19’.

Adran 22, tudalen 15, llinell 9, hepgorer ‘neu 19’.

**Cefin Campbell** 58

Section 24, page 17, after line 2, insert –

‘() encouraging –

- (i) a “Primarily English Language, partly Welsh” category school to become a “Dual Language” or a “Primarily Welsh Language” category school;
- (ii) a “Dual Language” category school to become a “Primarily Welsh Language” category school;’.

Adran 24, tudalen 17, ar ôl llinell 2, mewnosoder –

‘() annog –

- (i) ysgol categori “Prif Iaith – Saesneg, rhannol Gymraeg” i ddod yn ysgol categori “Dwy Iaith” neu “Prif Iaith – Cymraeg;
- (ii) ysgol categori “Dwy Iaith” i ddod yn ysgol categori “Prif Iaith – Cymraeg”;

**Mark Drakeford** 35

Section 24, page 17, line 4, leave out ‘and increasing’ and insert ‘in order to increase’.

Adran 24, tudalen 17, llinell 3, hepgorer ‘a chynyddu’ a mewnosoder ‘er mwyn cynyddu’.

**Mark Drakeford** 36

Section 24, page 17, leave out lines 5 to 7.

Adran 24, tudalen 17, hepgorer llinellau 5 hyd at 7.

**Cefin Campbell** 59

Section 24, page 17, after line 19, insert –

‘() through youth development services (within the meaning given in paragraph 3 of Schedule 2 to the Education (Wales) Act 2014 (anaw 5));’.

Adran 24, tudalen 17, ar ôl llinell 19, mewnosoder –

‘() drwy wasanaethau datblygu ieuenctid (o fewn yr ystyr a roddir ym mharagraff 3 o Atodlen 2 i Ddeddf Addysg (Cymru) 2014 (dccc 5));’.

**Cefin Campbell** 60

Section 24, page 17, after line 20, insert –

‘() The National Framework for Welsh Language Education and Learning Welsh must also set out the steps that the Welsh Ministers will take to review the alignment of Welsh language qualifications with the Common European Framework of Reference for Languages and the Code (see Part 2).’.

Adran 24, tudalen 17, ar ôl llinell 20, mewnosoder –

- ( ) Rhaid i’r Fframwaith Cenedlaethol ar Addysg Gymraeg a Dysgu Cymraeg hefyd nodi’r camau y bydd Gweinidogion Cymru yn eu cymryd i adolygu’r modd y mae cymwysterau yn y Gymraeg yn cyd-fynd â’r Fframwaith Cyfeirio Cyffredin Ewropeaidd ar gyfer Ieithoedd a’r Cod (gweler Rhan 2).’.

**Mark Drakeford**

37

Section 24, page 17, leave out lines 30 to 31.

Adran 24, tudalen 17, hepgorer llinellau 28 hyd at 29.

**Tom Giffard**

12

Section 24, page 18, after line 8, insert –

- ( ) Before making regulations under subsection (10), the Welsh Ministers must consult with Senedd Cymru through its responsible committee.’.

Adran 24, tudalen 18, ar ôl llinell 9, mewnosoder –

- ( ) Cyn gwneud rheoliadau o dan is-adran (10), rhaid i Weinidogion Cymru ymgynghori â Senedd Cymru drwy ei phwyllgor cyfrifol.’.

**Cefin Campbell**

61

Section 24, page 18, after line 8, insert –

- ( ) Before making regulations under subsection (10), the Welsh Ministers must consult any persons they think appropriate.’.

Adran 24, tudalen 18, ar ôl llinell 9, mewnosoder –

- ( ) Cyn gwneud rheoliadau o dan is-adran (10), rhaid i Weinidogion Cymru ymgynghori ag unrhyw bersonau sy'n briodol yn eu barn hwy.’.

**Mark Drakeford**

38

Section 24, page 18, line 10, leave out ‘Welsh language’.

Nid oes angen diwygio’r fersiwn Cymraeg. There is no need to amend the Welsh version.

**Mark Drakeford**

39

Section 24, page 18, line 10, after ‘teaching’, insert ‘Welsh’.

Nid oes angen diwygio’r fersiwn Cymraeg. There is no need to amend the Welsh version.

**Cefin Campbell**

62

Section 25, page 18, line 19, after ‘needed’, insert ‘when the National Framework is prepared and in the future,’.

Adran 25, tudalen 18, llinell 20, ar ôl ‘angen’, mewnosoder ‘pan lunnir y Fframwaith Cenedlaethol ac yn y dyfodol.’.

**Cefin Campbell**

63

Section 25, page 18, line 23, after ‘need’, insert ‘when the National Framework is prepared and in the future’.

Adran 25, tudalen 18, llinell 24, ar ôl ‘galw’, mewnosoder ‘pan lunnir y Fframwaith Cenedlaethol ac yn y dyfodol’.

**Cefin Campbell**

64

Section 25, page 18, after line 23, insert –

- ‘(c) set targets in relation to the recruitment, retention and training of the bilingual Welsh and English education workforce in Wales.’.

Adran 25, tudalen 18, ar ôl llinell 24, mewnosoder –

- ‘(c) pennu targedau mewn perthynas â recriwtio, cadw a hyfforddi’r gweithlu addysg dwyieithog Cymraeg a Saesneg yng Nghymru.’.

**Cefin Campbell**

65

Section 25, page 18, after line 23, insert –

‘(3) In this section, an “education practitioner” means –

- (a) a school teacher within the meaning given by section 122 of the Education Act 2002 (c. 32), and
- (b) within the meanings given by Schedule 2 to the Education (Wales) Act 2014 (anaw 5) –
  - (i) a school learning support worker,
  - (ii) a further education teacher, and
  - (iii) a further education learning support worker.’.

Adran 25, tudalen 18, ar ôl llinell 24, mewnosoder –

‘(3) Yn yr adran hon, ystyr “ymarferydd addysg” yw –

- (a) athro neu athrawes ysgol o fewn yr ystyr a roddir i “school teacher” yn adran 122 o Ddeddf Addysg 2002 (p. 32), a
- (b) o fewn yr ystyron a roddir gan Atodlen 2 i Ddeddf Addysg (Cymru) 2014 (dccc 5) –
  - (i) gweithiwr cymorth dysgu mewn ysgol,
  - (ii) athro neu athrawes addysg bellach, a
  - (iii) gweithiwr cymorth dysgu mewn addysg bellach.’.

**Mark Drakeford**

40

Section 28, page 19, line 34, after ‘Cenedlaethol’, insert ‘(company number 07550507)’.

**Tom Giffard**

**13**

Section 28, page 19, after line 35, insert –

- ‘( ) Before issuing or amending the National Framework for Welsh Language Education and Learning Welsh, the Welsh Ministers must lay before Senedd Cymru a draft of the proposed National Framework (or, in the case of an amended version, of the proposed amended version).
- ( ) If, before the end of the 40 day period, the Senedd resolves not to approve a draft laid before it under subsection (*first subsection to be inserted by this amendment*), the Welsh Ministers must not issue the National Framework for Welsh Language Education and Learning Welsh or amended National Framework in the form of that draft (or in any other form, unless a draft of that other form is laid before the Senedd under subsection (*first subsection to be inserted by this amendment*)).
- ( ) If no such resolution is made before the end of that period in respect of a draft laid before the Senedd under subsection (*first subsection to be inserted by this amendment*), the Welsh Ministers must issue the National Framework for Welsh Language Education and Learning Welsh (or amended National Framework) in the form of the draft.
- ( ) The 40 day period, in relation to a draft –
  - (a) begins with the day on which the draft is laid before the Senedd under subsection (*first subsection to be inserted by this amendment*), and
  - (b) does not include any period during which the Senedd is dissolved, or is in recess for more than four days.
- ( ) Where the Welsh Ministers consult any persons about the National Framework for Welsh Language Education and Learning Welsh referred to in subsection (1) before this section comes into force, that consultation is to be treated as fulfilling the duty in subsection (1) in relation to that National Framework.’

Adran 28, tudalen 19, ar ôl llinell 36, mewnosoder –

- ‘( ) Cyn dyroddi neu ddiwygio’r Fframwaith Cenedlaethol ar Addysg Gymraeg a Dysgu Cymraeg, rhaid i Weinidogion Cymru osod gerbron Senedd Cymru ddrafft o’r Fframwaith Cenedlaethol arfaethedig (neu, yn achos fersiwn ddiwygiedig, ddrafft o’r fersiwn ddiwygiedig arfaethedig).
- ( ) Os bydd y Senedd, cyn diwedd y cyfnod o 40 niwrnod, yn penderfynu peidio â chymeradwyo drafft a osodir ger ei bron o dan is-adran (*is-adran gyntaf i’w mewnosod gan y gwelliant hwn*), ni chaiff Gweinidogion Cymru ddyroddi’r Fframwaith Cenedlaethol ar Addysg Gymraeg a Dysgu Cymraeg na’r Fframwaith Cenedlaethol diwygiedig ar ffurf y drafft hwnnw (nac ar unrhyw ffurf arall, oni bai bod drafft o’r ffurf arall honno yn cael ei osod gerbron y Senedd o dan is-adran (*is-adran gyntaf i’w mewnosod gan y gwelliant hwn*)).
- ( ) Os na wneir penderfyniad o’r fath cyn diwedd y cyfnod hwnnw mewn cysylltiad â drafft a osodir gerbron y Senedd o dan is-adran (*is-adran gyntaf i’w mewnosod gan y gwelliant hwn*), rhaid i Weinidogion Cymru ddyroddi’r Fframwaith Cenedlaethol ar Addysg Gymraeg a Dysgu Cymraeg (neu’r Fframwaith Cenedlaethol diwygiedig) ar ffurf y drafft.
- ( ) O ran y cyfnod o 40 niwrnod, mewn perthynas â drafft –

- (a) mae’n dechrau â’r diwrnod y gosodir y drafft gerbron y Senedd o dan is-adran (*is-adran gyntaf i’w mewnosod gan y gwelliant hwn*), a
  - (b) nid yw’n cynnwys unrhyw gyfnod pan fo’r Senedd wedi ei diddymu, neu ar doriad am fwy na phedwar diwrnod.
- ( ) Pan fo Gweinidogion Cymru yn ymgynghori ag unrhyw bersonau ynghylch y Fframwaith Cenedlaethol ar Addysg Gymraeg a Dysgu Cymraeg y cyfeirir ato yn is-adran (1) cyn i’r adran hon ddod i rym, mae’r ymgynghoriad hwnnw i’w drin fel pe bai’n cyflawni’r ddyletswydd yn is-adran (1) mewn perthynas â’r Fframwaith Cenedlaethol hwnnw.’.

**Cefin Campbell**

66

Section 30, page 20, after line 31, insert –

- ‘( ) to increase the number of pupils of compulsory school age receiving education in “Primarily Welsh language” category schools in its area,
- ( ) to increase the number of “Primarily Welsh Language” category schools in its area.’.

Adran 30, tudalen 20, ar ôl llinell 33, mewnosoder –

- ‘( ) er mwyn cynyddu nifer y disgyblion o oedran ysgol gorfodol sy’n cael addysg mewn ysgolion categori “Prif Iaith – Cymraeg” yn ei ardal,
- ( ) er mwyn cynyddu nifer yr ysgolion categori “Prif Iaith – Cymraeg” yn ei ardal.’.

**Tom Giffard**

74

Section 30, page 20, after line 33, insert –

- ‘( ) to ensure that –
  - (i) it has at least one maintained primary school and at least one maintained secondary school in each language category (see section 9) in its area, or
  - (ii) where for reasons to be set out by the local authority in its plan it is not possible for the local authority to comply with sub-paragraph (i), it has arrangements in place with neighbouring local authorities to facilitate access to education in each language category;’.

Adran 30, tudalen 20, ar ôl llinell 35, mewnosoder –

- ‘( ) i sicrhau –
  - (i) bod ganddo o leiaf un ysgol gynradd a gynhelir ac o leiaf un ysgol uwchradd a gynhelir ym mhob categori iaith (gweler adran 9) yn ei ardal, neu
  - (ii) pan na fo’n bosibl i’r awdurdod lleol, am resymau a nodir gan yr awdurdod lleol yn ei gynllun, gydymffurfio ag is-baragraff (i), fod ganddo drefniadau ar waith gydag awdurdodau lleol cyfagos i hwyluso mynediad at addysg ym mhob categori iaith;’.

**Cefin Campbell**

67

Section 30, page 20, after line 33, insert –

‘() to enable –

- (i) a “Primarily English Language, partly Welsh” category school to become a “Dual Language” or a “Primarily Welsh Language” category school;
- (ii) a “Dual Language” category school to become a “Primarily Welsh Language” category school;’.

Adran 30, tudalen 20, ar ôl llinell 35, mewnosoder –

‘() i alluogi –

- (i) ysgol categori “Prif Iaith – Saesneg, rhannol Gymraeg” i ddod yn ysgol categori “Dwy Iaith” neu “Prif Iaith – Cymraeg”;
- (ii) ysgol categori “Dwy Iaith” i ddod yn ysgol categori “Prif Iaith – Cymraeg”;

### **Cefin Campbell**

68

Section 30, page 20, after line 35, insert –

‘() to ensure that the level of Welsh language education provided to pupils affected by a proposal under sections 42 or 45 of the School Standards and Organisation (Wales) Act 2013 (anaw 1) will not be reduced if the proposal is approved;’.

Adran 30, tudalen 20, ar ôl llinell 37, mewnosoder –

‘() i sicrhau na fydd lefel yr addysg Gymraeg a ddarperir i ddisgyblion y mae cynnig o dan adran 42 neu 45 o Ddeddf Safonau a Threfniadaeth Ysgolion (Cymru) 2013 (dccc 1) yn effeithio arnynt yn cael ei gostwng os cymeradwyir y cynnig;’.

### **Tom Giffard**

75

Section 30, page 20, after line 35, insert –

‘() to ensure that –

- (i) the availability of places in schools in its area in each language category (see section 9) meets the demand in its area for places in schools in each language category, or
- (ii) where for reasons to be set out by the local authority in its plan it is not possible for the local authority to comply with sub-paragraph (i), it has arrangements in place with neighbouring local authorities to ensure that the demand in its area for places in schools in each language category is met;’.

Adran 30, tudalen 20, ar ôl llinell 37, mewnosoder –

‘() i sicrhau –

- (i) bod y lleoedd sydd ar gael mewn ysgolion yn ei ardal ym mhob categori iaith (gweler adran 9) yn ateb y galw yn ei ardal am leoedd mewn ysgolion ym mhob categori iaith, neu
- (ii) pan na fo’n bosibl i’r awdurdod lleol, am resymau a nodir gan yr awdurdod lleol yn ei gynllun, gydymffurfio ag is-baragraff (i), fod ganddo drefniadau ar waith gydag awdurdodau lleol cyfagos i sicrhau bod y galw yn ei ardal am leoedd mewn ysgolion ym mhob categori iaith yn cael ei ateb;’.

**Tom Giffard** 76

Section 30, page 21, after line 6, insert –

‘() information on the schools in each language category (see section 9) in the local authority’s area;’.

Adran 30, tudalen 21, ar ôl llinell 6, mewnosoder –

‘() gwybodaeth am yr ysgolion ym mhob categori iaith (gweler adran 9) yn ardal yr awdurdod lleol;’.

**Mark Drakeford** 41

Section 30, page 21, line 27, after ‘Meithrin’, insert ‘Cyf (company number 02164058)’.

Adran 30, tudalen 21, llinell 26, ar ôl ‘Meithrin’, mewnosoder ‘Cyf (rhif y cwmni 02164058)’.

**Cefin Campbell** 69

Section 32, page 22, after line 11, insert –

‘(d) reject the plan and impose on the local authority such plan as they consider appropriate.’.

Adran 32, tudalen 22, ar ôl llinell 11, mewnosoder –

‘(d) gwrthod y cynllun a gosod unrhyw gynllun y maent yn ystyried ei fod yn briodol ar yr awdurdod lleol.’.

**Cefin Campbell** 70

Section 37, page 24, at the beginning of line 17, insert ‘except in section 25,’.

Adran 37, tudalen 24, ar ddechrau llinell 18, mewnosoder ‘ac eithrio yn adran 25,’.

**Mark Drakeford** 73

Schedule 2, page 36, line 20, leave out ‘a salary’ and insert ‘remuneration’.

Atodlen 2, tudalen 36, llinell 20, hepgorer ‘cyflog’ a mewnosoder ‘tâl’.

**Tom Giffard** 16

Schedule 2, page 36, line 20, leave out ‘a salary,’.

Atodlen 2, tudalen 36, llinell 20, hepgorer ‘cyflog,’.

**Tom Giffard** 17

Schedule 2, page 36, leave out lines 21 to 23.

Atodlen 2, tudalen 36, hepgorer llinellau 21 hyd at 24.

**Tom Giffard**

18

Schedule 2, page 37, after line 24, insert –

- ‘() Before terms and conditions as to remuneration are set under sub-paragraphs (3) or (5), the Welsh Ministers or the non-executive members (as appropriate) must publish a statement that demonstrates how they have ensured value for money regarding the remuneration of the Chief Executive.’.

Atodlen 2, tudalen 37, ar ôl llinell 23, mewnosoder –

- ‘() Cyn pennu telerau ac amodau o ran tâl o dan is-baragraff (3) neu (5), rhaid i Weinidogion Cymru neu’r aelodau anweithredol (fel y bo’n briodol) gyhoeddi datganiad sy’n dangos sut y maent wedi sicrhau gwerth am arian ynghylch tâl y Prif Weithredwr.’.

**Tom Giffard**

19

Schedule 2, page 39, after line 25, insert –

- ‘(5) The minutes of a meeting of the Learning Welsh Institute, its committees and sub-committees must be published.’.

Atodlen 2, tudalen 39, ar ôl llinell 24, mewnosoder –

- ‘(5) Rhaid cyhoeddi cofnodion cyfarfod o’r Athrofa Dysgu Cymraeg, ei phwyllgorau a’i hisbwyllgorau.’.

**Mark Drakeford**

42

Section 39, page 25, line 4, after ‘teaching’, insert ‘methods’.

Nid oes angen diwygio’r fersiwn Cymraeg. There is no need to amend the Welsh version.

**Cefin Campbell**

71

Section 39, page 25, after line 18, insert –

- ‘() In exercising its functions under subsection (2)(c), (d)(i) and (e)(i) the Learning Welsh Institute must have regard to the assessment included in the National Framework for Welsh Language Education and Learning Welsh by virtue of section 25(2)(a) (assessment of number of education practitioners needed in local authorities).’.

Adran 39, tudalen 25, ar ôl llinell 18, mewnosoder –

- ‘() Wrth arfer ei swyddogaethau o dan is-adran (2)(c), (d)(i) ac (e)(i), rhaid i’r Athrofa Dysgu Cymraeg roi sylw i’r asesiad sydd yn y Fframwaith Cenedlaethol ar Addysg Gymraeg a Dysgu Cymraeg yn rhinwedd adran 25(2)(a) (asesiad o nifer yr ymarferwyr addysg y mae ei angen mewn awdurdodau lleol).’.

**Tom Giffard**

14

Section 44, page 27, after line 14, insert –

‘() The Learning Welsh Institute must publish a best practice model in relation to teaching methods and transmission of the Welsh language to learners over compulsory school age.’.

Adran 44, tudalen 27, ar ôl llinell 14, mewnosoder –

‘() Rhaid i’r Athrofa Dysgu Cymraeg gyhoeddi model arfer orau mewn perthynas â dulliau addysgu a throsglwyddo’r Gymraeg i ddysgwyr sydd dros oedran ysgol gorfodol.’.

**Mark Drakeford**

**43**

Section 46, page 28, line 1, after ‘Cenedlaethol’, insert ‘(company number 07550507)’.

Adran 46, tudalen 28, llinell 1, ar ôl ‘Cenedlaethol’, mewnosoder ‘(rhif y cwmni 07550507)’.

**Tom Giffard**

**15**

Section 47, page 28, after line 24, insert –

‘() The annual report must provide an update on the number of Welsh speakers in Wales.’.

Adran 47, tudalen 28, ar ôl llinell 24, mewnosoder –

‘() Rhaid i’r adroddiad blynyddol roi diweddariad ar nifer y siaradwyr Cymraeg yng Nghymru.’.

**Mark Drakeford**

**44**

Section 51, page 30, line 11, leave out ‘(1)(c)’, and insert ‘, section 2(1)(*first paragraph to be inserted by amendment 72*) and (*second paragraph to be inserted by amendment 72*)’.

Adran 51, tudalen 30, llinell 12, hepgorer ‘(1)(c)’, a mewnosoder ‘, adran 2(1)(*y paragraff cyntaf i’w fewnosod gan welliant 72*) a (*yr ail baragraff i’w fewnosod gan welliant 72*)’.

**Mark Drakeford**

**45**

Section 54, page 31, line 25, after ‘areas’, insert ‘, different school years,’.

Adran 54, tudalen 31, llinell 29, ar ôl ‘gwahanol’, mewnosoder ‘, blynyddoedd ysgol gwahanol,’.

**Mark Drakeford**

**46**

Section 54, page 32, line 1, leave out ‘(1), 11(2)(b), (3)(a) and (b)(ii)’ and insert ‘(*third subsection to be inserted by amendment 27*), 11(*first subsection to be inserted by amendment 28*)(*second paragraph to be inserted by amendment 28*), (*second subsection to be inserted by amendment 28*)(*fourth paragraph to be inserted by amendment 28*) and (*fifth paragraph to be inserted by amendment 28*)’.

Adran 54, tudalen 32, llinell 1, hepgorer ‘(1), 11(2)(b), (3)(a) a (b)(ii)’ a mewnosoder ‘(*y drydedd is-adran i’w mewnosod gan welliant 27*), 11(*yr is-adran gyntaf i’w mewnosod gan welliant 28*)(*yr ail baragraff i’w fewnosod gan welliant 28*), (*yr ail is-adran i’w mewnosod gan welliant 28*)(*y pedwerydd paragraff i’w fewnosod gan welliant 28*) a (*y pumed paragraff i’w fewnosod gan welliant 28*)’.

**Mark Drakeford**

20

Nid oes angen diwygio’r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.  
Teitl hir, tudalen 1, llinell 2, hepgorer ‘o leiaf’.

**Mark Drakeford**

21

Nid oes angen diwygio’r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.  
Teitl hir, tudalen 1, llinell 2, ar ôl ‘miliwn’, mewnosoder ‘, o leiaf,’.

